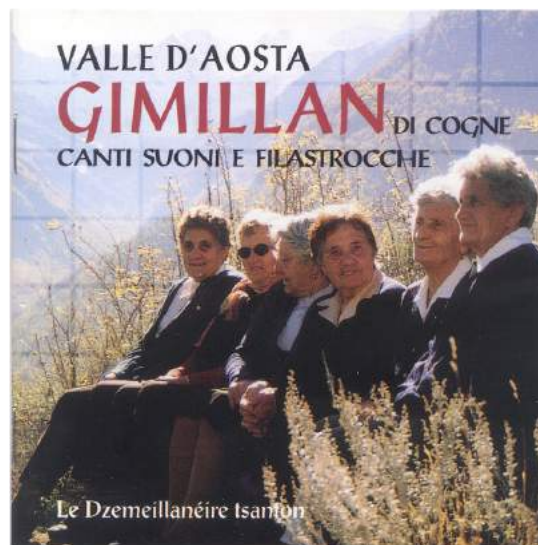
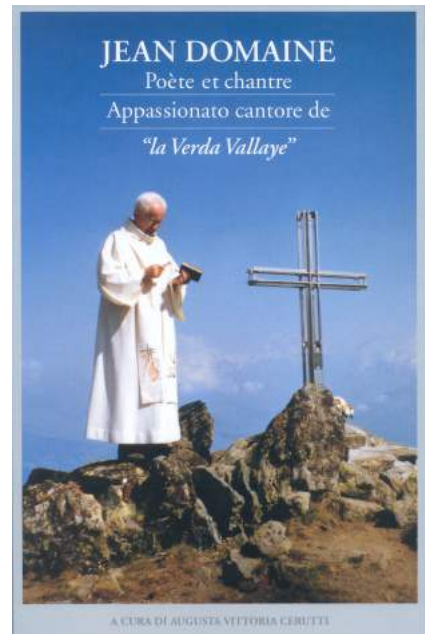
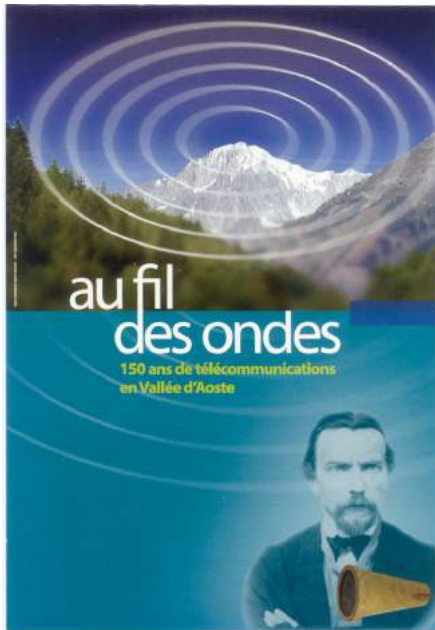


AVAS-Association Valdôtaine Archives Sonores ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2008

Rapports des activités de l'année 2007



Maison de Mosse - Runaz, le 15 mars 2008

AVAS

ASSEMBLEE GÉNÉRALE 2008

Maison de Mosse – Runaz

Rapports des activités de l'année 2007

Exposition

L'année passée a été pour l'AVAS¹ encore une année pleine, partagée parmi différents domaines clou de son activité : la recherche de témoignages par le biais du magnétophone et de la caméra, la cueillette de matériel, l'édition de livres, les émissions radiophoniques, l'organisation de la nouvelle exposition 2007-2010. En effet, des énergies importantes ont été dépensées pour mettre en oeuvre, par entier, la nouvelle exposition : « *Au fil des ondes-150 ans de télécommunications en Vallée d'Aoste* ».

Cette initiative, conçue entièrement par l'équipe de l'AVAS, qui a été réalisée avec le concours et le soutien du Bureau Régional Ethnolinguistique et des amis du « Museo delle comunicazioni alpine », a démarré le 15 juillet 2007, ayant aussi reçu des patronages importants : Université de la Vallée d'Aoste (Faculté des Sciences de la Formation), IN.VA. Informatique Valdôtaine, RAI Radiotelevisione Italiana, Siège Régional pour la Vallée d'Aoste.

L'assessorat à la Culture de l'Administration régionale, par les biais du Bureau de la Surintendance aux Biens Culturels, nous a donné un aide considérable avec le prêt de l' « Automate » de Manzetti

L'association de radioamateurs ARI de la Vallée d'Aoste, surtout par les soins de son président, nous a donné un appui important au niveau « pratique ». Un poste émetteur de radioamateur a été mis en place pendant les fin de semaine reliant la Maison de Mosse par ondes courtes avec différents pays du monde.

Des ateliers au contenu didactique ont été aussi prévu pour l'animation destinée aux classes d'école qui visitent l'expo. Ces initiatives sont appréciées aussi par les enseignants car leur permet de conduire des initiatives captivantes pour les enfants : une voie vers une culture scientifique ; une prise de conscience des moyens que nous employons au quotidien. Pour nous une expo n'est pas seulement un « moment musée » mais, au contraire un moment de formation : c'est là une autre façon de rendre nos produits au public.

Un livre catalogue, au caractère historique, épistémologique voir didactique, vient de paraître (janvier 2008). Il contient le fruit d'une longue recherche de Mauro Caniggia Nicolotti e Luca Poggianti, complétée par la contribution de l'éminent historien, chercheur, écrivain de télécommunications, le prof. Franco Soresini, visée a démontrer que M. Innocent Manzetti d'Aoste a été le premier à employer le principe d'induction électromagnétique (« *l'anello mancante nella storia dell'invenzione del telefono* ») pour transmettre la voix par un courant électrique.

A ce propos je veux remercier ceux qui ont collaboré à la traduction ou vérification des textes français ; Raymond Vautherin, Henry Armand, Stefania Rouillet, Marco Gal, Adriana Meynet et Brigitte Miron du BREL.

Le livre catalogue sera envoyé, entre autres, à :

-Museo Nazionale della Scienza e della Tecnologia de Milan

¹ Président: Albino Impérial; vice-Président : Livio Munier ; Trésorier : Adriana Meynet ; Secrétaire : Ivana Jocallaz ; Conseillers : Marco Gal, Carlo Rossi, Alessandro Liviero, Raymond Vautherin et Gabriella Viérin ; Réviseurs aux comptes ; Carlo Anselmet, Edouard Noro et Stefania Rouillet.

- Associazione Italiana Radio d'Epoca, Milan
- Associazione Radioamatori Italiani, Milan
- TILS, Campus "Reiss Romoli" (Ecole nazionale ex Telecom Italia), l'Aquila.

L'occasion de l'expo nous a porté à intégrer l'aménagement de la « Médiathèque », soit la salle de représentation et d'exposition permanente de l'AVAS à la Maison de Mosse ; notamment le but est de réunir encore mieux pour le futur les matériaux pour montrer aux visiteurs une synthèse de la production et des ressources que l'AVAS met au service de la Communauté Valdôtaine d'après son activité qui dure depuis 28 ans ! On envisage de compléter cet espace avec l'aménagement permanent d'un coin pour l'accueil du public, doté de projecteur pour la visualisation de films et doté d'une expo d'instruments de reportage : caméras photo, caméscopes, magnétophones, etc.

Recherche et Multimédias

Les activités sont toujours plus engageantes face aussi aux défis des moyens multi médiatiques qui s'avèrent désormais nécessaires, soit au niveau de la recherche que dans la communication aux destinataires: le grand public. Donc, nous avons fait l'effort d'être présent au sein de notre société en déployant tous nos moyens (ressources humaines et instrumentales) pour faire face à ce défi.

Un premier résultat on l'a eu avec notre participation à la réalisation du CD-book « Le Dzemeillanèire tsanton » en collaboration avec la Commune de Cogne et l'Association des Musées de Cogne. Ce travail a été possible grâce à l'expert et passionné ethnomusicologue, le génois Prof. Mauro Balma, qui aimant Cogne s'est trouvé entouré par une richesse inattendue et, au bout de trois ans de recherche, voilà le fruit : un document unique et original qui, autrement, aurait été perdu à jamais... merci aussi à Carlo Rossi qui a suivi, comme d'habitude, toutes les phases de réalisation de ce CD publié dans la série **GEOSound of the world** par les soins des éditions NOTA de Trieste et qui sera distribuée au niveau national aux Universités et aux Centres de recherche, ainsi, bien sur, qu'aux Bibliothèques de notre région.

Nous nous sommes ensuite fait les promoteurs d'une seconde opération qui vise à rendre public le fond de musiques et chants traditionnels collectés en 1956 par Sergio Liberovici toujours à Gimillan de Cogne (hélas !) et conservés à Rome par les Archivi di etnomusicologia de l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Ces enregistrements, à plus de 50 ans de leur réalisation, représentent le fond sonore le plus important pour notre région dans ce domaine. Il s'agirait de réaliser un petit livre accompagné par un double CD. La maison d'édition de Rome, SQUILIBRI (directeur Domenico Ferrero), nous a demandé de collaborer à la réalisation du projet. Mauro Balma en sera l'auteur avec la collaboration, pour la partie ethnologique, de Giorgio Vassoney. La participation financière de l'Assessorat Régional de l'Education et Culture, ainsi que de la Commune de Cogne, s'avère nécessaire, nous comptons sur l'achat d'un certain nombre de copies qui puisse garantir la réussite de l'opération. Nous attendons une définition officielle et finale.

Au cours de 2007 une autre aventure a été entreprise par l'AVAS : la réalisation d'un dvd pour accompagner la publication d'un livre sur don Domaine.

Lorsque un groupe d'amis du chanoine Jean Domaine nous a contactés pour nous faire part du projet de publication multimédia concernant le chanoine, nous avons adhéré avec enthousiasme. D'abord il s'agissait pour nous de mettre (une fois de plus) en valeur nos Archives, riches de quelque 5000 heures d'enregistrements qui constituent, à ce point, la véritable mémoire sonore de notre région.

Rendre au public ou aux chercheurs les résultats de notre travail c'est, notamment, notre tâche. Nous avons voulu aussi rendre hommage à un homme, qui a laissé une trace importante dans l'histoire récente de notre Pays. Son travail de recherche dans le domaine du chant a marqué pendant des années l'activité de la plupart des chorales valdôtaines et ses nouvelles compositions sont entrées tout naturellement, au fil des années, dans le patrimoine traditionnel du chant populaire.

La base sonore de ce travail est constituée par une précieuse interview en français réalisée par Alexis Bétemps en 1982 (il était à l'époque le président de l'AVAS), ainsi que par un entretien en patois de Rosito Champrétavy (que nous remercions aussi pour les transcriptions des pièces musicales) avec don Domaine, qui remonte à 1995. Les deux cassettes sont, bien sûr, conservées dans les archives de l'AVAS.

Les chants et les film 8 mm, au contraire, nous viennent pour la plupart des archives de Mme Augusta Vittoria Cerutti, et ils font d'ores et déjà partie de nos archives : nous lui sommes reconnaissants pour cette donation.

De courts extraits vidéo concernant l'activité de la Maîtrise de la Paroisse de Saint-Ours et des cérémonies religieuses, documentées par Pierluigi Thiébat et Franco Vigna, nous ont également aidé à illustrer l'activité du chanoine Domaine pour les chants liturgiques, tout comme d'autres fragments sonores - conservés par l'Association Culturelle Chœur Saint-Ours, dont les sources sont probablement des émissions radio de RaiVd'A - qui ont complété l'ensemble du matériel.

Le fonds iconographique est en grande partie de propriété de Paul Domaine (donc de la famille du chanoine), mais également (encore !) de Mme Cerutti, ainsi que d'anciens choristes du Chœur Saint-Ours.

Quant au Centre d'Etudes Francoprovençales, les manuscrits conservés à Saint-Nicolas ont été précieux non seulement pour les textes et les transcriptions musicales (mises en page par Rosito Champrétavy), mais également comme support vidéo.

De son côté, le BREL, nous a permis d'utiliser quelques minutes du fonds Novaro/Tillot, nous lui en sommes reconnaissants. Nous remercions également les familles de Luigi Novaro et d'Edy Tillot, les deux cinéastes qui ont documenté avec leurs images 16 mm la Vallée d'Aoste de la fin des années 50 et du début des années 60.

Que ce travail puisse permettre aux Valdôtains de mieux connaître la vie et l'œuvre de Mgr. Jean Domaine et offrir aux chercheurs et à nous tous des éléments nouveaux pour étudier davantage, voire avec des yeux nouveaux, le chant populaire en Vallée d'Aoste.

Le livre, écrit par les soins de Mme Cerutti, imprimé par la Tipografia Valdostana et financé par la Présidence du Conseil de la Vallée, a été présenté au public, avec le dvd, le mercredi 5 mars 2008 par une inoubliable soirée dans la salle des manifestations du Palais Régional à Aoste, avec la participation, entre autres, du Vicaire Général du Diocèse, don Franco Lovignana, qui, en premier, avait eu l'idée de cette publication.

Relations (avec le monde)

Il est toujours intéressant de constater comment une petite et modeste communauté comme la notre avec son opiniâtre activité regardant la mémoire puisse sortir des intérêts de la part d'hommes de culture et des institutions hors Vallée.

Une visite de la part des responsables du Museo della Scienza e della Tecnologia di Milan (où en 2004, lors d'une conférence j'avais parlé de Manzetti) et de l'AIRE, a été annoncée.

Avec le poste émetteur de radioamateur installé par les soins de l'ARI à la Maison de Mosse à l'occasion de l'expo, ont été contactés, par radio ondes courtes, plus de 250

stations dans différent pays. Chaque contact est confirmé par l'envoi d'une carte postale spécialement conçue pour l'expo (QSL). Des radio amateurs de passage ont profité, par des moyens propre aussi, pour effectuer des liaisons radio parlant de notre expo sur les télécommunications par ci par là...dans le monde !

Il faut rappeler aussi qu'une oblitération postale spécialement conçue lors de l'inauguration de l'expo du 15 juillet 2007 a été apprécié par nombre de personnes.

Naturellement, toutes les éditions de livres ou autre produits par l'AVAS sont confiées au Service des Bibliothèques pour leur distribution à toutes les Bibliothèques Communales.

Production AVAS

A l'échéance des 27 ans d'activité il faut rappeler en bref, par les chiffres, le patrimoine ramassé sur le terrain par l'AVAS : N. 4695 témoignages répertoriés (quelques centaines encore à faire), 10 fonds photographiques (presque 9000 photos ; l'acquisition d'autres fonds sont en cours), 36 éditions de livres, 15 expositions, 25 titres entre audiovisuels et vidéos.

Observations, finances

Des ressources financières sont dues à l'accord AVAS-RAI pour 2007, pour le restant on a toujours cherché de limiter les dépenses faisant recours à la collaboration des associés et non.

A noter que les dépenses ne suivent pas toujours en synchronisme le rythme du travail accompli: en 2007 un grand ferment d'initiatives a permis de mettre en chantier des remarquables projets de recherches (voir aussi des tournages) sur le terrain et des activités liées à l'exposition 2007-2009, qui nous porterons vraisemblablement des dépenses importantes au cours de 2008, pour rendre au public les « produits » par les différents moyens de communication : films, site web, etc.

Faut-il remarquer que 100 copies du livre-catalogue de l'expo ont été acquise par la société IN.VA. (Informatique Valdôtaine), notre partenaire dans le projet. Le bénéfice pour nos caisses donc se traduit en 1500 € d'entrée. Le Co.Re.Com. a contribué au projet avec 700 € destinés au graphiste.

Le Casino de Saint Vincent nous a demandé de réserver 100 copies du même livre pour la manifestation des « Radio grolle » qui se tiendra en automne prochain.

Émission radiophoniques « *En cou eun tchi no - Le microphone dans le passé* »

Avec les neuf émissions réalisées en 2007, nous avons dépassé le cap symbolique de 200 émissions à partir de 1983: il s'agit là, sans aucun doute, d'une vitrine exhaustive du vécu de notre communauté. Côté RAI nous remercions toujours Carlo Rossi, réalisateur, pour la mise à disposition de sa compétence e pour son amour pour notre culture qui se manifeste dans ce travail. Côté AVAS, je tiens à remercier Livio Munier que dès le début a soigné ces émissions et maintenant, sans quitter sa contribution précieuse à l'AVAS, a exprimé la volonté de laisser le témoin, voir le micro, à d'autres. Nous lui sommes redevables pour sa contribution et, en même temps nous nous souhaitons de l'avoir encore au micro lors du repérage de quelque témoin « intéressant ».

On a décidé que notre travail à la radio devra continuer, donc, nous cherchons parmi vous tous des collaborateurs : Adriana Meynet a pris pour le moment la relève mais tous nous pensons qu'il faut faire tourner et impliquer plusieurs personnes, pour ne pas perdre cet atout important pour notre Association.

Vous savez, les thèmes choisis sont issus, comme d'habitude, de souvenirs se rapportant pour la plupart à la société rurale du passé.

Liste des émissions AVAS/RAI 2007 :

Janvier 2008

L'amour pour la pierre : souvenirs de vie de Gino Daguin

La première émission de l'année est consacrée à Gino Daguin, un sculpteur très réputé qui habite la commune de Hône. Gino est aujourd'hui connu en tant que sculpteur de la pierre ollaire par antonomase. La (re)découverte de cet art lui revient. C'est dans les années 60 que Daguin et son maître Lucio Duc parcoururent la vallée de Champorcher à la recherche des gisements de « pierre douce ». Son activité de sculpteur, qu'il a toujours exercée en amateur, a occupé une large partie de ses souvenirs. Mais Gino a également évoqué pour nous les dures années de sa jeunesse où il connut l'âpreté de la vie à l'alpage et qui coïncidèrent, de surplus, avec l'une des périodes les plus noires de l'histoire de l'homme : la seconde guerre mondiale. Tout en étant confiné là-haut, il fut témoin des ratissages nazis et des persécutions des Juifs. Une fois les hostilités terminées, Daguin put entreprendre une longue carrière de travail qui ne fut interrompue que par le service militaire. La passion pour la sculpture éclata relativement tard. En réalité, Gino est redevable, encore une fois, aux longs étés passés là-haut, à La Mandaz, où, tout petit berger, il avait commencé à tailler des bâtons, des écorces, des petites croix...

Février 2008

No sen de Sen Vincein... (*Il y avait une fois sur la colline de Saint-Vincent*)

Eraldo Coronel, Pino Chadel et Livio Vout se sont chargés de nous faire revivre la vie d'antan à Saint-Vincent, une commune où les bouleversements et la rupture inévitable avec le passé se sont produits à partir des années 60. Aujourd'hui, ce n'est que dans les villages parsemés sur la colline qu'on peut retrouver de nombreuses traces des mœurs et des occupations qui ont marqué cette communauté pendant de longs siècles. Il s'agit là d'un voyage à rebours où nos témoins évoquent les phases les plus saillantes de la vie collective de jadis. La fabrication du lait en commun, qui à vrai dire à Saint-Vincent n'a jamais eu grande fortune, l'élevage du bétail, la fenaison, la moisson, les moments de répit et les moments de fête... Une fois réunies les différentes tesselles, la vie d'antan prend forme grâce aussi à la particulière habileté de ce trio. La soudaine transformation du chef-lieu, où les nouvelles constructions ont petit à petit grignoté les espaces délimitant les différents villages, va marquer un tournant décisif. En effet, c'est à ce moment-là que s'acheva l'expulsion définitive des campagnards du bourg et la fin de toute trace de la vie rurale dans cette agglomération qui assumait, depuis, le visage d'une petite ville.

Mars 2008

Le Ru Corthod de Saint-Vincent

En remémorant la vie paysanne de jadis à Saint-Vincent, nous n'avons pas pu nous passer du Ru Corthod. Les souvenirs de nos trois témoins étaient très pertinents et nous y avons puisé à pleines mains. Eraldo Coronel a également rempli, pendant quelque temps, la fonction de gardien du ru, *revan* dans le patois local. Le Ru Corthod est l'un des plus anciens canaux d'irrigation de la Vallée d'Aoste. Sa construction débuta en 1393 et ne prit fin que quarante ans plus tard. Le ru puise ses eaux du torrent Évançon à Ayas et, après une course longue de 25 km, il les déverse dans les propriétés des particuliers de Saint-

Vincent, d'Émarèse et d'Arbaz. Les trois, en usagers expérimentés, nous ont aussi illustré les différents aspects de la gestion de cette précieuse ressource qui est incontournable pour tirer un revenu satisfaisant de ces terres si avares. Eraldo Coronel d'Amay, Pino Chadel de Grun et Livio Vout de Moron ont creusé leurs souvenirs, jusque dans les moindres détails, pour enrichir les informations écrites, heureusement très nombreuses, car l'histoire de ce ru a attiré l'attention de plusieurs savants du passé, à savoir, parmi les autres, Joseph Trèves et Hans Von Fels.

Avril 2008

Louise Zerga : la force des racines, autrement dit « lo magon pe mé père »

La biographie de Mme Louise Zerga, cette courageuse femme de Courmayeur, nous a émus et profondément touchés. Avec le précieux soutien de sa fille Monique Regis, Mme Zerga nous a accompagnés dans ce long voyage à rebours qui commence avec les souvenirs fugaces de sa famille. Louise quitta très tôt son village et, âgé de dix-huit ans, elle partit pour l'Angleterre pour travailler chez une famille. Elle demeure convaincue, encore aujourd'hui, que cette expérience précoce fut fondamentale pour sa formation. Après une courte expérience de travail au Chécrouit, dans les hauteurs de Courmayeur, elle tomba amoureuse d'un jeune turinois. Elle fixa ainsi sa résidence à Turin où elle habita pendant 36 ans. Puis, un jour, elle décida brusquement de faire retour à son pays d'origine car la nostalgie, *lo magon*, pour ses montagnes lui était devenue insupportable.

Mai 2007

Les racines profondes d'une tradition (*La passion des reines, d'après les souvenirs de Tchino Grange*)

2007 a marqué une date importante pour l'une des manifestations les plus suivies par la communauté valdôtaine. Il s'agit plus précisément du cinquantième anniversaire du concours des batailles des reines. Une tradition qui s'est greffée tout naturellement sur l'instinct naturel de nos bovins qui se battent, à la sortie des étables, pour la suprématie au sein du troupeau. L'homme y a ajouté le reste et ainsi les batailles organisées sont nées, il y a à peu près cinquante ans. Témoin exceptionnel de cette épopée, M. Tchino Chabloz, âgé de 92 ans, est certainement l'un des doyens de cette longue histoire qui a débuté en 1958. M. Chabloz nous accompagne encore plus loin dans le temps, car c'est dans sa commune, Nus, que la passion des batailles alla s'éclorre au début des années 50. Tchino eut également son quart d'heure de célébrité grâce à sa protégée Solida qui lui fit cadeau de la palme de meilleure combattante de deuxième catégorie en 1965. M. Grange conserve un souvenir très touchant de cette vache qui avait des comportements qu'on pourrait quasiment rapprocher de ceux de l'homme.

Juin 2007

En souvenir de Lucio Duc (*à l'occasion du 30^e anniversaire de sa disparition*)

Avant la pause estivale, nous avons rappelé Lucio Duc, un grand protagoniste de la culture valdôtaine disparu prématurément il y a juste 30 ans. C'est à Raymond Vautherin, Joseph-César Perrin et Édouard Noro, trois hommes qui l'ont côtoyé pendant plusieurs années, d'en évoquer les faits et gestes. Joseph, instituteur à Vert de Donnas, se lia d'une profonde amitié avec son collègue d'Arnad. À l'époque, la présence simultanée sur ces lieux de plusieurs jeunes très motivés culturellement fit de cette commune un centre particulièrement riche et novateur. Quant à Raymond, il partageait avec Lucio plusieurs

passions : la poésie, le théâtre et, naturellement, l'amour pour la culture valdôtaine. Édouard épaula Lucio et d'autres camarades lors de la création de la compagnie de théâtre Lo Beufet. Les souvenirs de ses trois amis fidèles sont unanimes à reconnaître la valeur de ce personnage polyédrique qui a laissé un vide énorme non seulement à Arnad, mais dans la Vallée d'Aoste toute entière où des hommes de cette envergure font aujourd'hui malheureusement défaut.

Octobre 2007

Émile Fiou : petits reflets de la vie quotidienne au vingtième siècle

Nous devons obligatoirement combler un trou à la suite de l'enquête concernant les batailles : contacter et, éventuellement, interviewer l'un des deux derniers membres du premier comité des batailles des reines. Et bien c'est chose faite : Émile Fiou a répondu avec enthousiasme à notre appel. Émile était un jeune âgé de 26 ans lorsqu'il participa à cette fameuse réunion du 4 mars 1958 où les promoteurs jetèrent les bases de cette nouvelle association. Les souvenirs de Fiou nous ont, par la suite, amenés au temps de sa jeunesse, lorsqu'il arpentait, avec le troupeau de son père, les pentes du vallon de Veny, à Courmayeur, ou du vallon des Laures. C'est dans ces hauts pâturages qu'il fit connaissance des barons Peccoz, qu'il tient encore aujourd'hui en grande estime. Puis, le monde sombra dans les ténèbres et notre Émile fut engagé dans l'armée. Une fois la paix rétablie, M. Fiou put reprendre son temps et se partager entre ses occupations principales, l'usine et la campagne, et sa famille, que deux petites filles étaient venues, entre temps, réjouir.

Novembre 2007

Victor Moussanet ou les péripéties d'un inspecteur de l'enseignement primaire

C'est dans sa belle maison, située au début de la rue Aubert, tout près de l'ancien emplacement de la Porte Vaudane, que l'ancien inspecteur scolaire, Victor Moussanet, nous a raconté sa vie. Une vie très longue et très intense, ayant Victor vu le jour le 22 septembre 1911. Issu d'une famille paysanne de Challand-Saint-Anselme, Victor se fit frère mariste pour s'affranchir de la rude besogne de manœuvre. Mais la nostalgie pour sa terre natale fut plus forte et il quitta très vite les ordres. Puis, Victor dut, malgré lui, prendre les armes. En dépit des circonstances tragiques, il conserve un bon souvenir de sa permanence en Grèce. Mais les événements allaient prendre le dessus. Les conséquences de l'armistice du 8 septembre furent immédiates : les soldats italiens rendirent les armes à leurs ex-alliés et furent envoyés en Allemagne. Victor réussit à sortir indemne aussi de cette épreuve et un beau jour de l'année 1945, il put finalement revoir sa Vallée. Une fois rentré au pays, Victor reprit son activité d'instituteur et, après avoir reçu son doctorat en pédagogie, il entama une longue et brillante carrière de directeur d'école et d'inspecteur.

Décembre 2007

Émile Lettry, le dernier habitant de... Suisse

Émile Lettry est aujourd'hui le dernier habitant du village de Suisse, situé à quelques centaines de mètres du chef-lieu de la commune de Chamois. Cependant, Émile nous amène dans ce temps révolu lorsque son village était pétillant de vie et l'avenir semblait encore très prometteur. Comme dans toutes les communautés paysannes, tout le monde s'entraidait et les travaux en commun étaient une occasion à ne pas rater pour faire la fête. Émile est également le dernier chamosin qui a conservé un savoir faire qui, dans le temps, avait donné une certaine notoriété à Chamois : la fabrication des hottes. Ce qui est

surprenant chez Émile, malgré les longues périodes de solitude, c'est son inaltérable joie de vivre, son ouverture, sa disponibilité et, en dépit de la situation qui l'entoure, son optimisme, même si, de temps en temps, un brin de nostalgie l'effleure et son visage se crispe...

Les manifestations, les événements, services rendus

Le 9 du mois d'Août le président de l'AVAS a été invité à la fête des émigrés qui s'est déroulée à Rhêmes Saint-Georges le 5 Août. L'occasion a été propice pour présenter, par le biais de dépliants, l'exposition de la Maison de Mosse. A l'occasion, nous avons aussi prêté à l'Administration communale des pièces importantes de l'expo AVAS de jadis : « Les ramoneurs ». Livio Munier s'est rendu disponibles pour illustrer aux responsables de la Commune l'histoire et les contenus de cette expo.

Lors d'une rencontre organisée à Plout, le 16 juin, par la Bibliothèque de Saint Marcel, nous avons présenté le film « Autour du Moulin » réalisé par l'AVAS en 2004 à Seissogne.

Des articles de journaux ont parlé de notre expo : La Stampa, Il Corriere della Valle, le magazine « Valle d'Aosta- Quattro 4000 » et d'autres encore. La Rai s'est occupée aussi deux fois au niveau du télé journal.

Nous avons collaboré aussi à l'exposition de Turin « Alpi365 » avec, entre autres, des photos du fonds AVAS (voir annexe).

L'artiste Lorena Isabellon de Saint-Vincent nous a demandé l'autorisation de s'inspirer à des photos de l'AVAS pour réaliser des dessins sur son pays, Saint Vincent.

Trois photos de propriété de l'AVAS (deux du fonds Meynet, une du fonds Ronc) sont présentées dans l'exposition concernant les enfants et ayant pour titre *Zéro-Quinze*, aménagée par la BREL à la Bibliothèque Régionale

Nous sommes ravis de pouvoir rendre service à tous ceux qui nous concernent.

Animations

Pour des problèmes d'organisation on n'a du limiter les animations liées à l'expo pour les classes d'école pendant l'automne : elles ont démarrée régulièrement avec succès à partir du mois de janvier 2008. Tout de même à septembre on a accueilli 125 enfants de l'école primaire de Saint-Joseph d'Aoste.

Suite de l'exposition et programme 2008

L'assessorat régional à la culture nous informe que l'automate « Joueur de flûte » de Manzetti sera pris en charge de la part de la Commune d'Aoste à partir du 1^{er} octobre 2008, pour être exposé à Aoste au Palais Ducal.

C'est dommage que, malgré les pourparlers avec M. le maire d'Aoste, Guido Grimod, on ait pas pensé encore de situer cet automate à la tête d'une expo-musée permanente avec les matériaux et les documents qu'on a ramassé au sujet. Il y aurait tout le nécessaire pour constituer un musée permanent avec des salles d'animation pour les classes d'école où les jeunes puissent faire des expériences au contenu didactique, en ligne avec les indications qui nous parviennent de la Commission Européenne (au sujet de la culture scientifique en général) e par des exemples déjà réalisé dans les pays voisins culturellement les plus perspicaces.

L'AVAS se met à la disposition dans le cas que l'Administration Régionale veuille prendre des initiatives actes à concrétiser, tout au moins pour une part, un support pour

les enseignements/apprentissages dans le domaine scientifique, selon la directive 2006 de l'Assessorat à la Culture : « *Le développement des apprentissages dans les matières scientifiques* ».

En tous cas, compte tenu des frais et de la complexité du travail accompli (pas encore terminé !), nous avons décidé de prolonger la durée de l'expo « Au fil... » jusqu'à toute l'année scolaire 2009.

Parmi les projets pour 2008 soumis au BREL, on a dressé la liste suivante :

1-Activité de secrétariat : on a demandé la permanence d'une personne à la maison de Mosse, pour le service aux usagers et pour les animations aux classes scolaires ;

2-Pour l'expo. Relancer l'exposition pour l'année courante (jusqu'au terme de l'année scolaire 2009-2010) face aux requêtes parvenant des écoles : la programmation, notamment, doit être prévue un an à l'avance. Réimprimer le livre-catalogue avec mise à jour de quelques détails côté didactique et de documentation à l'usage des enseignants; il s'agit, en effet, du livre-catalogue de l'exposition mis à jour pour permettre d'un côté aux visiteurs de garder mémoire après une visite à la Maison de Mosse, soit en simple visiteur, soit étudiant et de l'autre, d'avoir un fil rouge utile pour les classes d'école (surtout les écoles primaires et du premier cycle). L'AVAS mettra aussi à la disposition des chercheurs des connaissances supplémentaires recueillies dans le domaine concerné, de façon à mettre encore mieux en valeur l'effort commun et l'investissement destiné. Un perfectionnement des ateliers didactiques est prévu, ciblés de façon encore plus pointue sur le niveau des classes d'école s'appuyant aussi à des animateurs adjoints ;

3- Emission radio « Eun cou eun tchi no » - Le microphone dans le passé nous voulons continuer notre collaboration avec la RAI pour une promotion de l'activité de l'AVAS, la diffusion de son patrimoine sonore et la valorisation du francoprovençal ;

4- Cours « ABC du cinéma » destiné à des aspirants enquêteurs. Promouvoir un cours fournissant les bases techniques et artistiques du tournage et de la réalisation de film documentaires par le moyen d'une caméra à fin aussi de recruter des jeunes qui puissent collaborer à l'activité de l'Association pour les enquêtes ;

5- Classement et informatisation des cassettes témoignages sonores avec le but d'un accès rapide au matériel répertorié, pour répondre aux requêtes grand public et chercheurs et pour une meilleure diffusion du patrimoine sonore. La valorisation du francoprovençal est notamment l'un des buts. Il s'agit donc de faire un travail systématique de classement-informatisation suivant des programmes (software) utiles au repérage rapide des données ;

Travaux en cours

Suite à la signature d'une Convention entre RAI, BREL et AVAS en 2007, et à un travail préparatoire de repérage, dans le but de mettre en valeur le matériel audiovisuel d'intérêt ethnographique rassemblé par l'A.V.A.S. et, en partie, par le BREL, aux cours des années, on envisage la réalisation d'une série de 14 émissions TV (totalement d'images d'archives - durée 50'/60'), à diffuser le dimanche matin dans les espaces de la programmation régionale de RaiVd'A. La RAI sortira, bien sûr, de ses archives les émissions réalisées en collaboration avec l'AVAS au cours des années, et le réalisateur Carlo A. Rossi a été chargé de suivre l'opération. Les commentaires seront en langue

française avec les témoignages (généralement) en patois, sous-titrées en langue française. Le titre de cette série d'émission sera **Témouèn** et elle présentera, dans les premiers numéros, les thèmes qui avaient été choisis au début de notre activité de recherche dans les années 1980, à savoir : *Les ramoneurs, L'école d'autrefois, L'émigration valdôtaine.*

Voici, enfin, une liste où figurent les films bruts, de témoignage tournés au cours des dernières années encore à élaborer et monter, qui pourraient être utiles pour **Témouèn**.

N	Titre (opérateur)	Témouèn	Support	Année
1	Enfants en montagne (Livio Munier)		DVCAM	2000?
2	Interview (Albino Impérial et Livio Munier)	Germaine Lugon (Aoste)	DVCAM	2000
3	Interview (Albino Impérial)	Cavorsin Rosalia e Felice Apostolo (Aoste)	DVCAM	2000
4	Interview (Dino Pignataro)	Alcide Perret (Charvensod)	DVCAM	2000
5	Interview (Livio Munier)	Enseignants M. de Mosse	DVCAM	2003
6	Veilà Saint-Oyen		DVCAM	2003
7	Reportage Petit Monde (Torgnon) (Livio et Albino)		DVCAM	2003
8	Interview (Albino Impérial et Livio Munier)	M.me Riconda (Aoste)	MiniDV	2006
9	Conférence sur le Patois	CSV Aoste	MiniDV	2006
10	Interview (Albino Impérial et Livio Munier)	M.me Zerga (Courmayeur)	MiniDV	2007
11	Table Ronde: J.C. Perrin, E. Noro, L.Munier, R. Vautherin	Sur Lucio Duc	MiniDV	2007
12	Interview (Albino Impérial et Livio Munier)	Emilio Lettry (Chamois)	MiniDV	2008

Je tien à remercier tout particulièrement pour leur contribution à ce rapport: Livio Munier, Carlo Rossi, Adriana Meynet, avec la collaboration de Ivana Jocallaz pour les comptes-rendus. Je ne peux oublier, enfin, l'opiniâtre collaboration à tous niveaux, de Rosina Obert pendant la période estivale d'ouverture de l'expo. Merci a tous.

Le président
Albino Impérial



1



2



3



4



5



6



7

- 1 - Milano, Acciugaio itinerante di Celle di Macra, Ecomuseo dell'Alta Valle Maira
- 2 - Ollomont (Ao), Stagnino itinerante, Archivio BREL - Fondo BERARD
- 3 - Emarese (Ao), Sabotier itineranti, Fondo AVAS (Archivio BREL)
- 4 - Rhemes-St-Georges (Ao), Spazzacamini itineranti, Fondo AVAS (Archivio BREL)
- 5 - Svizzera, Sfogliatrici stagionali in vigna, Fondo AVAS (Archivio BREL)
- 6 - Verres (Ao), Muratori stagionali, Archivio BREL - Fondo BERARD
- 7 - St-Rhemy (Ao), Emigrazione stagionale femminile, Archivio BREL - Fondo BERARD



1



2



3



4



5



6



7

- 1 - Parigi, Cameriera valdostana, Fondo AVAS (Archivio BREL)
- 2 - Parigi, Imbianchini valdostani, Fondo AVAS (Archivio BREL)
- 3 - Parigi, Gruppo di emigrati valdostani, Fondo AVAS (Archivio BREL)
- 4 - Parigi, Tassista valdostano con famiglia, Fondo AVAS (Archivio BREL)
- 5 - Parigi, Ristorante valdostano, Fondo AVAS (Archivio BREL)
- 6 - Parigi, Operaio valdostano in una fabbrica di scarpe, Fondo AVAS (Archivio BREL)
- 7 - Parigi, Lavapiatti valdostani, Fondo AVAS (Archivio BREL)